

# HEINIGER XTRA



[WWW.AGROLOGIC.BE](http://WWW.AGROLOGIC.BE)

**AGRO LOGIC**



# Inhoud

## 1 Gebruik volgens de bestemming

- 1.1 Samenstelling / bedieningselementen
- 1.2 Gebruiksdoel
- 1.3 Technische gegevens
- 1.4 Machine en accessoires

## 2 Veiligheidsvoorschriften

- 2.1 Inleiding
- 2.2 Symbolen en waarschuwingen
- 2.3 Gebruik volgens de bestemming
- 2.4 Grondslagen voor de veiligheid
  - 2.4.1 Energieverbindingen
  - 2.4.2 Onderhouds- en inspectieplicht
  - 2.4.3 Geluidsemissie / persoonlijke beschuttingsmiddelen
  - 2.4.4 Resterende gevaren
- 2.5 Aan de bedieningspersoon gestelde eisen

## 3 Inbedrijfname

- 3.1 Controles en bedieningsinstructies
- 3.2 Scheerinstelling met scheerdruk-verstelkop
- 3.3 Smering
- 3.4 In- / uitschakelen
- 3.5 Storingen

## 4 Onderhoud

- 4.1 Reiniging
- 4.2 Het monteren van de scheermessen
- 4.3 Het bijlijpen van de scheermessen
- 4.4 Het reinigen van het luchtfilter
- 4.5 Het wisselen van de scheerkop (optie)
- 4.6 Het bewaren van de scheermachine

## 5 Reparatie

- 5.1 Inleiding
- 5.2 Storinglijsten

## 6 Milieubescherming en afvalstoffenverwijdering

- 6.1 Inleiding
- 6.2 Materiaalgroepen

## 7 Contactadressen

**Afbeeldingen:** aan het slot van de handleiding



# 1 Gebruik volgens de bestemming

## 1.1 Samenstelling / bedieningselementen

### Aanduiding van de onderdelen



Afb. 1

| POS | OMSCHRIJVING                        |        | POS | OMSCHRIJVING                                       |    |
|-----|-------------------------------------|--------|-----|--|----|
| 1   | Behuizing van scheerkop XTRA/12V    | 1x     | 38  | Rotor VS84 240V incl. pos. 37                      | 1x |
| 2   | Zwenkop XTRA/12V                    | 1x     | 38  | Rotor VS84 120V incl. pos. 37                      | 1x |
| 3   | Deksel van scheerkop XTRA/12V zwart | 1x     | 39  | Spelingscompensatieschijf 626                      | 1x |
| 4   | Drukvork 2.5" XTRA/12V rechts       | option | 40  | Kogellager 626-2Z                                  | 1x |
| 5   | Drukvork 2.5" XTRA/12V links        | option | 41  | Cilinderschroef M3 x 72.5                          | 2x |
| 6   | Drukvork 3" XTRA/12V links          | 1x     | 42  | Ribschijf M3                                       | 2x |
| 7   | Drukvork 3" XTRA/12V rechts         | 1x     | 43  | Afstandhuls VS84                                   | 2x |
| 8   | Houdveer XTRA/12V                   | 1x     | 44  | Luchtleiding VS84                                  | 1x |
| 9   | Tandrad Z30 XTRA/12V zwart          | 1x     | 45  | Stator VS84 240V                                   | 1x |
| 10  | Vorkhouder 2.5" XTRA/12V            | option | 45  | Stator VS84 120V                                   | 1x |
| 11  | Vorkhouder 3" XTRA/12V              | 1x     | 46  | Motorbehuizing VS84 Heiniger grijs                 | 1x |
| 12  | Excentriekas XTRA/12V               | 1x     | 47  | Koolborstels met veer en afdekkingshuls VS84/HANDY | 2x |
| 13  | Kogel XTRA/12V                      | 1x     | 48  | Koolkap VS84/HANDY                                 | 2x |
| 14  | Borgring XTRA/12V                   | 1x     | 49  | Kabel VS84/HANDY met stekker EURO                  | 1x |
| 15  | Schroefhuls XTRA/12V                | 1x     | 49  | Kabel VS84/HANDY met stekker AUS                   | 1x |
| 16  | Draaipunt schroef XTRA/12V          | 1x     | 49  | Kabel VS84/HANDY met stekker USA                   | 1x |
| 17  | Kamplaat schroef schaap             | 2x     | 50  | Anti-knikhuls VS84/HANDY EURO/AUS                  | 1x |
| 18  | Verstelkop XTRA/12V Heiniger        | 1x     | 50  | Anti-knikhuls VS84/HANDY/12V USA                   | 1x |
| 19  | Contramoeer XTRA/12V                | 1x     | 51  | PT-schroef KA25 x 6                                | 1x |
| 20  | Pen-lager XTRA/12V                  | 1x     | 52  | Behuizing schakelar boven VS84 zwaert              | 1x |
| 21  | Kogellager 608-2RS                  | 1x     | 53  | Anzetschroef M3.5                                  | 1x |
| 22  | Lens-zinkschroef M4 x 28            | 2x     | 54  | Beveiliging tegen overbelasting VS84 1A / 240V     | 1x |
| 23  | Zinkschroef M4 x 8                  | 2x     | 54  | Beveiliging tegen overbelasting VS84 1.8A / 120V   | 1x |
| 24  | Borgplaatje voor as Ø6              | 1x     | 55  | Schakelaar VS84/HANDY/12V                          | 1x |
| 25  | PH-schroef M4 x 10                  | 2x     | 56  | Condensator 0.15µF VS84/HANDY 240V                 | 1x |
| 26  | Kogellager 608-2Z                   | 1x     | 56  | Condensator 0.15µF VS84/HANDY 120V                 | 1x |
| 27  | Scheerkop 3" XTRA/12V met kamplaten | 1x     | 57  | Kabelklem VS84/HANDY AUS                           | 1x |
| 28  | Cilinderschroef M3.5 x 8            | 7x     | 57  | Kabelklem VS84/HANDY/12V EURO/USA                  | 1x |
| 29  | Versnellingsbak XTRA/12V zwart      | 1x     | 58  | Klemstuk VS84/HANDY/12V                            | 1x |
| 30  | Tandrad Z21/12 VS84                 | 1x     | 59  | Zylinderschraube M3 x 25                           | 1x |
| 31  | As XTRA/12V                         | 1x     | 60  | Abdeckung VS84/HANDY/12V                           | 1x |
| 32  | Dichting XTRA/HANDY/12V             | 1x     | 61  | Schaltergehäuse unten VS84/HANDY/12V zwart         | 1x |
| 33  | Centreerflens VS84/HANDY            | 1x     | 62  | Cilinderschroef M3 x 6                             | 4x |
| 34  | Spelingscompensatieschijf 608       | 1x     | 63  | Filterdeksel compleet VS84/HANDY/12V zwart         | 1x |
| 35  | Kogellager 608-2Z                   | 1x     |     | Converter EURO/GB stekker                          | 1x |
| 36  | borgring voor boring Ø22            | 1x     |     |  |    |
| 37  | Ventilatievleugel VS84              | (1x)   |     |  |    |



AGRO LOGIC





## 1.2 Gebruiksdoel

De scheermachine is alleen bestemd voor het scheren van schapen, geiten alsmede lama's, alpaca's en andere kameelachtigen. Door de scheerkop uit te wisselen kan de scheermachine ook geschikt worden gemaakt voor het scheren van runderen en paarden.

Andere gebruiksdoeleinden, in het bijzonder het gebruik van de machine bij mensen, zijn uitdrukkelijk verboden.

## 1.3 Technische gegevens

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Type-aanduiding:           | VS84-S (schaap)                          |
| Aansluitspanning:          | } zie typeplaatje op de machine          |
| Motorvermogen:             |  |
| Toerentallen:              |  |
| Noodzakelijke beveiliging: |  |
| Afmetingen (b/h/l):        | ca. 80 mm x 95 mm x 350 mm               |
| Gewicht zonder snoer:      | 1560 g                                   |
| Max. omgevingstemperatuur: | 0°C – 40°C                               |
| Max. luchtvochtigheid:     | 10% – 90% (relatief)                     |
| Geluidsemissie:            | 93 dB(A) (DIN-45635-1/04.84 + BG-PAS 26) |
| Acceleratie:               | 11 m/sec <sup>2</sup> (EN-28662-1/01.93) |

## 1.4 Machine en accessoires

1 scheermachine met scheerkop, 1 paar scheermessen, 1 speciale schroevendraaier, 1 fles speciale smeerolie, 1 reinigingskwastje, 1 bedieningshandleiding, 1 koffer voor transport en opbergen

### Opties

- Alternatieve scheerkop om uit te wisselen (voor runderen en paarden)
- Diverse scheermessen

## 2 Veiligheidsvoorschriften

### 2.1 Inleiding

In dit hoofdstuk zijn alle veiligheidsvoorschriften beschreven die bij het gebruik van de machine moeten worden opgevolgd.

**Alle personen die aan en met de machine werken, zijn verplicht deze bedieningshandleiding te lezen.**

**De bedieningshandleiding moet zorgvuldig in het verpakingskoffer worden bewaard en steeds toegankelijk zijn.**

### 2.2 Symbolen en waarschuwingen

In de bedieningshandleiding worden verschillende symbolen gebruikt. Deze wijzen op eventuele gevaren of signaleren technische informatie die, als ze niet in acht worden genomen, tot personen- en zaakschade of oneconomisch werken leiden.



## **Gevarensymbool**



### **Waarschuwing**

duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet worden gemeden, kunnen ongevallen met dodelijke afloop en zeer zware verwondingen het gevolg zijn.



### **Voorzichtig**

duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemeden, kunnen lichte of lichte verwondingen het gevolg zijn.

## **Informatiesymbool**



### **Aanwijzing**

Het niet opvolgen van de d.m.v. dit symbool gegeven aanwijzing kan stringen of beschadigingen ten gevolge hebben.



### **Verwijzing naar een afbeelding**

Dit symbool met afbeeldingsnummer verwijst naar de desbetreffende afbeelding aan het slot van de handleiding.

## **2.3 Gebruik volgens de bestemming**

In hoofdstuk 1.2 is beschreven voor welk gebruiksdoel de scheermachine bestemd is.

Voor het veilig gebruiken van de machine geldt het volgende:

Als bindende gebruiksgrenzen en kendata gelden de gegevens in hoofdstuk 1.3 «Technische gegevens».

Het scheren van andere diersoorten, speciaal van gevaarlijke dieren zoals roofdieren en dergelijke, geldt als misbruik. Daaruit kunnen levensgevaarlijke situaties ontstaan.

## **2.4 Grondslagen voor de veiligheid**

### **2.4.1 Energieverbindingen**



Steek de stekker alleen in onbeschadigde stopcontacten. Defecte elektrische installaties kunnen een elektrische schok of kortsluiting veroorzaken. Stopcontacten buitenshuis dienen voorzien te zijn van een aardlekschakelaar (FI). Neem de desbetreffende voorschriften van uw land in aanmerking.

Onderhouds- en reinigingswerk alleen uitvoeren bij uit het stopcontact getrokken stroomstekker.

De machine nooit zonder ze in het oog te houden met aangesloten snoer laten liggen. Houd, als u aan het werken bent, kinderen uit de buurt en bewaar het apparaat buiten handbereik van kinderen.

### **2.4.2 Onderhouds- en inspectieplicht**

Gebruik de machine alleen in onbeschadigde en voorgeschreven toestand. Als er een defect aan het huis of het elektrische snoer wordt vastgesteld, moet dit door een reparatie- of servicecenter worden verholpen.

### **2.4.3 Geluidsemisatie / persoonlijke beschuttingsmiddelen**

#### **Draag oorbeschermers!**



De geluidsemisatie bij het werken bedraagt typisch 93 dB(A). We raden u aan tijdens het werken steeds oorbeschermers te dragen.





## **Draag een veiligheidsbril en handschoenen!**

We raden u aan voor uw persoonlijke veiligheid steeds een veiligheidsbril en handschoenen te dragen.



Voor de persoonlijke beschuttingsmiddelen moet de bedieningspersoon zorgen.

### **2.4.4 Resterende gevaren**

Mocht tijdens het gebruik van de machine blijken dat er gevaren en risico's bestaan, die niet direct bij het scheren van de dieren optreden, verzoeken we u ons hiervan mededeling te doen. Dit geldt ook bij technische gebreken die gevaren veroorzaken.

## **2.5 Aan de bedieningspersoon gestelde eisen**

Voor het veilig gebruiken van de machine worden maar geringe eisen aan de bedieningspersoon gesteld. Het is echter absoluut noodzakelijk dat deze in acht genomen en nagekomen worden.

- De bedieningspersoon heeft ervaring in het omgaan met te scheren dieren.
- De bedieningspersoon heeft de bedieningshandleiding gelezen en begrepen of is door een vakkundige persoon met de bediening van de machine vertrouwd gemaakt en op de risico's attent gemaakt.

Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden.

## **3 Inbedrijfname**

### **3.1 Controles en bedieningsinstructies**



Verkeerd gebruik van elektrische apparaten, in het bijzonder van dierenverzorgingsapparatuur, is verbonden met gevaren! Neem daarom voor het in gebruik nemen van de machine de volgende ongevallen vermijdende maatregelen in acht:

- Het voltage op het typeplaatje en dat van het stroomnet moeten overeenstemmen. De machine mag alleen aan wisselspanning worden aangesloten.
- Vermijd ieder contact met de bewegende scheermessen.
- De scheermessenzone ook bij uitgeschakelde machine niet aanraken, zolang de machine nog is aangesloten aan een stroombron. Bij werkzaamheden aan de scheermessen/scheerkop altijd eerst de stroomtoevoer onderbreken.
- Vermijd contact met een machine die met vloeistoffen in aanraking is. Scheer nooit natte dieren. Vloeistof die de machine is binnengedrongen reduceert de elektrische isolatie. Er ontstaat kortsluitingsrisico en het risico een elektrische schok op te lopen. Maak de machine alleen droog schoon met een borstel en het reinigingskwastje.
- Een over een langere afstand los op de bodem liggend elektrisch snoer kan blijven hangen en een risico vormen. Zorg ervoor dat het snoer zorgvuldig en veilig ligt voordat u begint te scheren. Vermijd kinken in en verwarren van het stroomsnoer. Dieren mogen niet op het stroomsnoer staan, er niet overheen lopen en er niet in kunnen blijven hangen. Wikkel het stroomsnoer nooit om de machine en houd het stroomsnoer uit de buurt van hete oppervlakken en hete voorwerpen. Daaruit kunnen breuken en isolatiebeschadigingen ontstaan. Controleer regelmatig of er beschadigde plekken in het snoer zijn.
- Schakel de schakelaar van de machine op UIT (stand 0; afb. 2) voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.



Afb. 2



- Gebruik alleen originele scheermessen. Gebruik geen beschadigde scheermessen met stompe of ontbrekende, resp. afgebroken tanden. Werk alleen met scherpe, door een vakslijperij geslepen scheermessen.
- Wij adviseren u, een kam niet langer dan een uur en een bovenmes voor niet meer dan 15 minuten te gebruiken, voor u hen voor een scherpe kam of bovenmes uitwisselt
- Let op vreemde delen in het vel (draad, hout enz.) en verwijder deze voordat u begint te scheren.
- Draag doelmatige werkkleding. Draag geen wijde, los zittende kleren of sieraden. Deze kunnen in de bewegende machine blijven hangen. Het dragen van een veiligheidsbril en oorbeschermers wordt dringend aanbevolen.
- Steek nooit een voorwerp in een opening van de machine.
- Het geluid van de machine kan dieren onrustig maken. Een trap of het lichaamsgewicht van een dier kan aanzienlijke verwondingen veroorzaken. Bind het dier goed vast, ga van voren naar het dier toe en schakel de machine al op zichtafstand van het dier in.
- Dieren dienen alleen geschoren te worden als onbevoegden geen toegang tot de scheerplaats hebben.
- Scheer alleen in goed geventileerde ruimtes (stof) en nooit in de buurt van explosieve voorwerpen of gassen.
- Doop de scheermachine en de scheerkop nooit in vloeistoffen zoals water, zeepwater, diesel, benzine, enz. Dit kann ernstige schade aan mechanica en motor toevoegen.



Deze veiligheidsvoorschriften moeten in ieder geval worden opgevolgd. Het is raadzaam, bij het werken met elektrische apparaten altijd een aardlekschakelaar te gebruiken.

### 3.2 Scheerinstelling met scheerdruk-verstelkop

Bij de inbedrijfname stelt u de machine als volgt in:

#### Voor het scheren:



Afb. 3/7

Bij uitgeschakelde machine: Ervoor zorgen dat de meenemer-kegelpennen van de drukvorken precies in de positioneringsgaten van het bovenmes grijpen (afb. 3, pos. 2). De scheerdruk-verstelkop tot aan de eerste voelbare weerstand aanhalen (afb. 3, pos. 1). Dan de scheerdruk-verstelkop nog 1/4 draai verder aanhalen.

Neem de scheermachine in gebruik. Draai de scheerdruk-verstelkop (afb. 7) los tot de scheermessen bijna geen persdruk meer hebben (geluidsniveau stijgt).



**Voorzichtig!** Als de scheerdruk-verstelkop te ver wordt losgedraaid, kan het bovenmes wegvliegen en letsels veroorzaken.

Haal de scheerdruk-verstelkop nu langzaam aan tot het geluidsniveau dof wordt en u een weerstand bij het aanhalen van de scheerdruk-verstelkop voelt. Draai de scheerdruk-verstelkop 1/4 draai terug. De druk zou zo goed ingesteld moeten zijn. Begin te scheren. Als het scheerresultaat nog niet in orde is, moet u de scheerspanning nog iets bijstellen.

#### Tijdens het scheren:



Het scheersysteem werkt met een veel geringere persdruk dan dat van traditionele schapen-scheermachines. Er moet dus op worden gelet dat de scheerspanning niet te hoog wordt ingesteld. De scheerspanning gedurende het scheren van tijd tot tijd licht bijstellen (max. 1/4 draai).



AGRO LOGIC



Als u met onvoldoende aangehaalde scheerdruk-verstelkop begint te scheren, kunnen zich haren tussen de scheermessen ophopen. Dit oefent een nadelige invloed uit op het scheren of maakt het eventueel onmogelijk. Als dit het geval is, moeten de scheermessen gedemon- teerd, gereinigd, geolied en zoals onder 4.2 beschreven opnieuw gemonteerd worden.

### 3.3 Smering

#### Voor en na het scheren



Afb. 4+9

Voor een goed scheerresultaat en ter verlenging van de levensduur van de machine en scheermessen is een dun olielaagje op het bovenmes en de kamplaat (afb. 4, pos. 1 + 3) absoluut noodzakelijk. Ook alle andere beweeglijke onderdelen in de scheerkop moeten goed worden geolied. Druppel olie op de scheermessen en in de daarvoor bestemde smeergaten op de scheerkop (afb. 4, pos. 2).

Gebruik uitsluitend onze speciale olie of een paraffineolie overeenkomstig de specificatie ISO VG 15. Deze olie is gifklassevrij en veroorzaakt geen irritaties op de huid of op de slijmvliezen. Deze paraffineolie is na 21 dagen voor 20% afgebroken (CEC-L-33-T-82).



De meeste storingen met niet tevredenstellende scheerresultaten zijn het gevolg van ontbrekende smering. Onvoldoende oliën van de scheermessen veroorzaakt verwarming en een kortere levensduur van de messen.

De scheermessen en de scheerkop moeten gedurende het scheren voldoende worden geolied (minstens om de 15 minuten) om te verhinderen dat ze drooglopen.

### 3.4 In- / uitschakelen



Afb. 2

De schuifschakelaar kan in twee standen staan (op afb. 2 is de stand 0 weergegeven).

Stand **I**: machine ingeschakeld

Stand **0**: machine uitgeschakeld



Gebruik voor het in- en uitschakelen van de machine altijd de schuifschakelaar (afb. 2). Controleer vóór het insteken van het snoer de stand van de schakelaar.

### 3.5 Storingen

#### Overbelastingsrelais



Afb. 5

Het overbelastingsrelais beschermt de machine tegen ontoelaatbare mechanische en thermische belasting. Als de knop van het overbelastingsrelais naar buiten springt (de machine stopt), schakel de machine dan bovendien onmiddellijk met de schuifschakelaar (afb. 2) uit (stand = 0). Oorzaken voor het naar buiten springen van de overbelastingsrelaisknop zijn: defecte motor, te sterke scheerspanning, blokkering van de scheerkop, verstopt luchtfilter enz.

Verhelp het defect bij uit het stopcontact getrokken stekker. De machine kan na enige minuten weer in gebruik worden genomen door de overbelastingsrelaisknop weer in te drukken.

Voor verdere storingen zie ook de storingslijst in hoofdstuk 5 «Reparatie»



AGRO LOGIC





## 4 Onderhoud



Onderbreek vóór het begin van de onderhoudswerkzaamheden de stroomtoevoer; trek de stekker uit het stopcontact.

De scheermessenzone ook bij uitgeschakelde machine niet aanraken zolang de machine nog aangesloten is aan een stroombron. Bij werkzaamheden aan de scheermessen/scheerkop altijd eerst de voeding onderbreken.

### 4.1 Reiniging

#### Reiniging van de scheerkop en de scheermessen

Na beëindiging van het scheren de olie met een droge lap van de machine afwrijven en de scheerkop en de scheermessen met een droog kwastje of een droge borstel zorgvuldig schoonmaken. Daarna de onderdelen oliën om roestvorming te vermijden. Zelfs heel kleine roestplekjes aan de scheermessen beïnvloeden het scheren nadelig of maken het volkomen onmogelijk.

### 4.2 Het monteren van de scheermessen



Afb. 6

Een paar scheermessen bestaat uit een kamplaat (afb. 6, pos. 2) en een bovenmes (afb. 6, pos. 1). Bij het monteren van de messen moet erop worden gelet dat de juiste oppervlakken op elkaar komen te zitten. De messen worden als volgt gemonteerd:



Afb. 7+8

De scheerdruk-verstelkop (afb. 7) losdraaien en de machine met de messenbevestigingsbouten naar boven op een hard oppervlak leggen. Draai de bouten los en neem de twee oude scheermessen weg.

Controleer of de nieuwe scheermessen schoon zijn. In het bijzonder dient erop te worden gelet dat de geslepen vlakken niet verontreinigd zijn. Anders is ook met pas geslepen scheermessen geen tevredenstellende scheerprestatie te bereiken.

Leg het nieuwe bovenmes in de meenemerkegels van de drukvorken (afb. 9 + afb. 3, pos. 2) en schuif de nieuwe kamplaat tussen de losgedraaide bouten (afb. 10).

Haal de messenbevestigingsbouten nu zo ver aan dat u de nieuwe kamplaat nog net met de hand zijdelings kunt verschuiven.



Afb.  
9, 10, 11

Draai de machine nu om zodat de scheerdruk-verstelkop weer naar boven wijst.

Belangrijk is nu dat u de messen zo op elkaar legt dat het geslepen oppervlak van het kamplaat ca. 1,5 – 2,0 mm boven de mespunten van het bovenmes uitsteekt (afb. 11).

Zodra de scheermessen ingesteld zijn, het kamplaat in deze positie vasthouden en de messenbevestigingsbouten vast aanhalen.

Controleer of de scheermessen correct zijn gemonteerd en de meenemerkegels van de drukvorken (afb. 3, pos. 2) zich in de daarvoor bestemde gaten van het bovenmes bevinden. Haal de scheerdruk-verstelkop nu zo ver aan tot het bovenmes op de kamplaat wordt gedrukt en u een lichte weerstand voelt.



AGRO LOGIC



### 4.3 Het bijlijpen van de scheermessen

Werk alleen met scherpe scheermessen, vervang stompe of defecte messen, waaraan tanden ontbreken. Het correct bijlijpen van scheermessen kan alleen door een vakman m.b.v speciale machines worden uitgevoerd. Neem in dit geval contact op met uw servicecenter.

### 4.4 Het reinigen van het luchtfilter



Afb. 12

Het luchtfilter-element bevindt zich aan de onderkant van het motorgedeelte van de machine. Voor het schoonmaken kan het luchtfilter-element van de machine gedemonteerd worden. Het is absoluut noodzakelijk het element regelmatig met een droog kwastje of een droge borstel schoon te maken. Let u er daarbij wel op dat er tijdens het schoonmaken geen vreemde delen in de machine terechtkomen.

De machine mag nooit zonder luchtfilter-element worden gebruikt!

### 4.5 Het wisselen van de scheerkop (optie)



Afb. 13

Voor het wisselen van de scheerkop van "schaap" naar "vee" of omgekeerd, de twee bouten op de scheerkop losdraaien. De ene scheerkop wegnemen en de andere monteren (evt. tandwiel afb. 1, pos. 8) invetten. De twee bouten weer aanhalen.

### 4.6 Het bewaren van de scheermachine



Bewaar de scheermachine alleen in droge ruimtes en in de meegeleverde koffer. Als u vermoedt dat er vloeistof in de machine is gedrongen, de machine niet meer inschakelen. Er bestaat kortsluitingsrisico of het risico een elektrische schok op te lopen. Breng de machine ter controle naar een servicecenter.



Afb. 14

Maak er een gewoonte van de scheermachine als u ze niet gebruikt steeds goed schoongemaakt, geolied en met ontspannen scheersysteem in het bijbehorend koffer op een droge en schone plaats buiten het bereik van kinderen te bewaren.

## 5 Reparatie

Dit product is ontwikkeld en geassembleerd met behulp van de beste individuele beschikbare componenten. Het is ontworpen voor een lange levensduur en hoge prestaties. Als reserveonderdelen worden gebruikt tijdens de levensduur van dit product zorg ervoor dat het originele onderdelen zijn. Het gebruik van niet originele Heiniger reserveonderdelen kan de prestatie verminderen van dit precisie product en het vervalt elke garantieeis.

### 5.1 Inleiding

De maatregelen voor het verhelpen van storingen zijn in de kolom «Storingsopheffing» van de storingslijsten vermeld. De op een donkere achtergrond vermelde maatregelen mogen alleen door een bevoegd servicecenter worden uitgevoerd.

Nadere inlichtingen over bevoegde servicecenters vindt u verder onder in het hoofdstuk «Contactadressen».

### 5.2 Storingslijsten



Bij storingen die niet in deze handleiding zijn vermeld, moet contact met een bevoegd servicecenter worden opgenomen.



AGRO LOGIC



## Schapenscheerkop

| STORING   | OORZAAK  | STORINGSOPHEFFING  |
|---|--|--|
| Bovenmes beweegt niet over het gehele loopvlak            | Opsluitveer gebroken                               | Opsluitveer laten vervangen  |
|   | Excentriekas en/of kogel en/of zwenkkop afgesleten | Excentriekas en/of kogel en/of zwenkkop laten vervangen  |
|   | Lagers zijn ver uitgesleten                        | Lagers laten vervangen   |
| Bovenmes beweegt niet                                     | Tandwiel Z30 zwart defect (afb. 1, pos. 8)         | Tandwiel vervangen   |
|   | Transmissie aan het motor-gedeelte defect          | Transmissie laten vervangen  |
|   | Excentriekas gebroken of krom                      | Excentriekas laten vervangen   |
|   | Kogel ontbreekt                                    | Kogel laten vervangen  |
| Scheerdruk-verstelkop gaat vanzelf los                    | Borgring ontbreekt (afb. 1, pos. 4)                | Borgring vervangen en zo monteren dat de scheerdruk-verstelkop bij het aandraaien gemakkelijk kan worden gedraaid en bij het losdraaien klemt. |
|   | Schroefhuls los                                    | Schroefhuls met "Loctite" of soortgelijk produkt kleven  |
| Er kan niet genoeg druk op het bovenmes worden opgebracht | Opsluitveer is gebroken                            | Opsluitveer laten vervangen  |
|   | Pen-lager ontbreekt (afb. 1, pos. 6)               | Pen-lager vervangen  |
|   | Pen-lager is uitgesleten (afb. 1, pos. 6)          | Pen-lager vervangen  |
|   | Zwenkkop is boven afgesleten                       | Zwenkkop laten vervangen   |
|   | Drukvorken zijn versleten (afb. 1, pos. 2)         | Drukvorken laten vervangen   |
| Drukvorken vallen eruit                                   | Borgnokken aan opsluitveer gebroken                | Opsluitveer laten vervangen  |
| Snijdt slecht   | Onder- en/of bovenmes zijn stomp                   | Laten bijslijpen met ca. 20 µm holle snede   |
|   | Scheerspanning is te laag                          | Druk verhogen door de scheerdruk-verstelkop (afb. 3, pos. 1) aan te halen  |
|   | Messen zijn niet correct geslepen                  | Laten bijslijpen met ca. 20 µm holle snede   |



## Schapenscheerkop

| STORING                   | OORZAAK  | STORINGSOPHEFFING   |
|---------------------------|--|---|
| Scheert niet              | Kamplaat niet correct gemonteerd                   | Bovenmes t.o.v. kamplaat 1,5 mm terugzetten (afb. 11)     |
|                           | Kogel ontbreekt (afb. 1, pos. 25)                  | Kogel laten vervangen                                     |
|                           | Tandwiel en/of transmissie (afb. 1, pos. 8) defect | Tandwiel vervangen  |
|                           |  | Transmissie laten vervangen                               |
|                           | Scheerkop versleten (afb. 1, pos. 23)              | zie sectie 1 - 4  |
| Scheerkop wordt zeer heet | Scheerspanning te hoog                             | Scheerspanning verminderen en evt. messen laten bijslipen |
|                           | Kogel (afb. 1, pos. 25) zonder smeerfilm           | Kogel oliën   |
|                           | Pen-lager (afb. 1, pos. 6) zonder vet              | Pen-lager smeren  |
|                           | Lagers zijn uitgesleten                            | Lagers laten vervangen                                    |



## Motorgedeelte

| STORING   | OORZAAK   | STORINGSOPHEFFING  |
|---|---|--|
| Motor loopt niet                                  | Geen stroom   | Leiding en zekering controleren  |
|   | Snoer defect  | Door servicecenter laten controleren en vervangen  |
|   | Schakelaar of motor defect  | Door servicecenter laten repareren   |
|   | Overbelastingsrelaisknop naar buiten gesprongen                           | Indrukken (afb. 5)   |
| Overbelastingsrelais schakelt steeds uit (afb. 5) | Messen geblokkeerd (afb. 6)   | Blokkering opheffen  |
|   | Luchtfilter verstopt (afb. 12)  | Luchtfilter reinigen of vervangen  |
|   | Rotor of stator defect  | Rotor / stator laten vervangen   |
|   | Overbelastingsrelais defect   | Overbelastingsrelais laten vervangen   |
| Motor loopt zeer langzaam                         | Koolborstels afgewerkt  | Koolborstels door servicecenter laten vervangen  |
|   | Rotor of stator zijn defect   | Rotor of / en stator laten vervangen   |
| Motorgedeelte wordt warm                          | Luchtfilter is verstopt, lucht kan niet meer circuleren (afb. 1, pos. 28) | Luchtfilter in gedemonteerde toestand met kwastje of borstel reinigen of filter vervangen                                |
|   | Scheerspanning is te hoog   | Scheerdruk-verstelkop minder sterk aanhalen (afb. 7). Als de messen daarna niet meer snijden, ze bijslippen of vervangen |
|   | Lagers zijn defect (binnendringen van reinigingsvloeistof)                | Lagers laten vervangen   |
| Sterk fluitend geluid in het motorgedeelte        | Geen smeerfilm op transmissie en assen (afb. 1, pos. 9+10)                | Transmissie en assen laten smeren  |
| Motor trilt                                       | Rotor loopt onrond (veroorzaakt door een sterke schok)                    | Rotor laten vervangen  |
|   | Lagers zijn uitgesleten   | Lagers laten vervangen   |



## 6 Milieubescherming en afvalstoffenverwijdering

### 6.1 Inleiding

Als de scheermessen en de scheermachine niet of niet meer tevredenstellend functioneren en afgedankt worden, is de gebruiker van de machine voor de vakkundige verwijdering van de afvalstoffen verantwoordelijk. Neem daarbij de desbetreffende voorschriften van uw land in acht.

### 6.2 Materiaalgroepen

Voor het demonteren de machine in een servicecenter of een elektro-zaak afgeven.

| <b>Materiaal</b>  | <b>te vinden onder pos. in afb. 1a</b>   |
|-------------------|--|
| Rubber            | 18 / 19  |
| Polyamide         | 8 / 27 / 28  |
| IJzer/staal       | 1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 21 / 22 / 24 / 25 / 26 / 28 / 29 / 30 |
| Koper             | 11 / 12 / 17 / 19  |
| Messing           | 13 / 15 / 17 / 27  |
| Aluminium         | 23   |
| Andere materialen | 9 / 10 / 13 / 14 / 15 / 17 / 30  |

## 7 Contactadres

De dealer waarbij u de machine heeft gekocht en de op het garantiebewijs vermelde firma zijn bevoegde servicecenters of verwijzen u naar het dichtstbijzijnde servicecenter in uw regio.



# Table des matières

## **1 Utilisation conforme aux dispositions**

- 1.1 Vue d'ensemble / éléments de commande
- 1.2 Finalité
- 1.3 Caractéristiques techniques
- 1.4 Equipement

## **2 Consignes de sécurité**

- 2.1 Introduction
- 2.2 Symboles et indications d'avertissement
- 2.3 Utilisation conforme aux dispositions
- 2.4 Bases de la sécurité
  - 2.4.1 Raccords d'alimentation en énergie
  - 2.4.2 Obligation d'entretien et d'inspection
  - 2.4.3 Emission de bruit/équipement de protection personnel
  - 2.4.4 Dangers résiduels
- 2.5 Exigences posées à l'utilisateur

## **3 Mise en service**

- 3.1 Contrôles et indications relatives à l'utilisation
- 3.2 Réglage de la tondeuse avec la tête de réglage de pression
- 3.3 Lubrification
- 3.4 Mise en marche / à l'arrêt
- 3.5 Dérangements

## **4 Entretien**

- 4.1 Nettoyage
- 4.2 Montage des peignes de la tondeuse
- 4.3 Affûtage des peignes de la tondeuse
- 4.4 Nettoyage du filtre à air
- 4.5 Changement de tête de la tondeuse (option)
- 4.6 Rangement de la tondeuse électrique

## **5 Réparations**

- 5.1 Introduction
- 5.2 Listes des dérangements

## **6 Protection de l'environnement et élimination**

- 6.1 Introduction
- 6.2 Groupes de matériaux

## **7 Adresses à contacter**

**Illustrations:** à la fin de cette notice



# 1 Utilisation conforme aux dispositions

## 1.1 Vue d'ensemble / éléments de commande

### Dénominations des pièces détachées



Illustr. 1

| POS | SPECIFICATION                                      |        | POS | SPECIFICATION   |      |
|-----|--|--------|-----|---|------|
| 1   | Carter de tête de tonte XTRA/12V                   | 1x     | 37  | Ventilation XTRA                                      | (1x) |
| 2   | Oscillateur XTRA/12V                               | 1x     | 38  | Rotor XTRA 240V incl. Pos. 37                         | 1x   |
| 3   | Couvercle de tête de tondeuse mouton XTRA/12V noir | 1x     | 38  | Rotor XTRA 120V incl. Pos. 37                         | 1x   |
| 4   | Fourche de pression 2.5" XTRA/12V droite           | option | 39  | Rondelle de compensation de jeu 626                   | 1x   |
| 5   | Fourche de pression 2.5" XTRA/12V gauche           | option | 40  | Roulement à billes 626-2Z                             | 1x   |
| 6   | Fourche de pression 3" XTRA/12V gauche             | 1x     | 41  | Vis à tête cylindrique avec tige M3 x 72.5            | 2x   |
| 7   | Fourche de pression 3" XTRA/12V droite             | 1x     | 42  | Circlip M3  | 2x   |
| 8   | Ressort d'arrêt XTRA/12V                           | 1x     | 43  | Douille d'écartement XTRA                             | 2x   |
| 9   | Renvoi Z30 XTRA/12V noir                           | 1x     | 44  | Déflexeur XTRA  | 1x   |
| 10  | Porte-fourche 2.5" XTRA/12V                        | option | 45  | Stator XTRA 240V                                      | 1x   |
| 11  | Porte-fourche 3" XTRA/12V                          | 1x     | 45  | Stator XTRA 120V                                      | 1x   |
| 12  | Arbre d'excentrique XTRA/12V                       | 1x     | 46  | Carcasse moteur XTRA Heiniger gris                    | 1x   |
| 13  | Rouleau XTRA/12V                                   | 1x     | 47  | Charbons avec ressort et cosse à découvrir XTRA/HANDY | 2x   |
| 14  | Bague d'arrêt XTRA/12V                             | 1x     | 48  | Couvercle pour balais XTRA/HANDY                      | 2x   |
| 15  | Douille filetée XTRA/12V                           | 1x     | 49  | Câble XTRA/HANDY avec fiche EURO                      | 1x   |
| 16  | Pivot XTRA/12V                                     | 1x     | 49  | Câble XTRA/HANDY avec fiche AUS                       | 1x   |
| 17  | Vis de peigne mouton                               | 2x     | 49  | Câble XTRA/HANDY avec fiche USA                       | 1x   |
| 18  | Vis de réglage XTRA/12V Heiniger                   | 1x     | 50  | Douille anticoque XTRA/HANDY EURO/AUS                 | 1x   |
| 19  | Contre-écrou XTRA/12V                              | 1x     | 50  | Douille anticoque XTRA/HANDY/12V USA                  | 1x   |
| 20  | Palier pour boulon de pression XTRA/12V            | 1x     | 51  | Vis PT KA25 x 6                                       | 1x   |
| 21  | Roulement à billes 608-2RS                         | 1x     | 52  | Carcasse d'interrupteur en haut XTRA noir             | 1x   |
| 22  | Vis à tête goutte de suif fraisée M4 x 28          | 2x     | 53  | Vis spéciale M3.5                                     | 1x   |
| 23  | Vis à tête fraisée M4 x 8                          | 2x     | 54  | Disjoncteur XTRA 1A / 240 V                           | 1x   |
| 24  | Circlip pour arbre Ø6                              | 1x     | 54  | Disjoncteur XTRA 1.8A / 120 V                         | 1x   |
| 25  | Vis PH M4 x 10                                     | 2x     | 55  | Interrupteur XTRA/HANDY/12V                           | 1x   |
| 26  | Roulement à billes 608-2Z                          | 1x     | 56  | Condensateur 0.15µF XTRA/HANDY 240V                   | 1x   |
| 27  | Tête de tondeuse moutons 3" XTRA/12V avec peignes  | 1x     | 56  | Condensateur 0.15µF XTRA/HANDY 120V                   | 1x   |
| 28  | Vis à tête cylindrique M3.5 x 8                    | 7x     | 57  | Serre-fil XTRA/HANDY AUS                              | 1x   |
| 29  | Carter d'engrenage XTRA/12V noir                   | 1x     | 57  | Serre-fil XTRA/HANDY/12V EURO/USA                     | 1x   |
| 30  | Renvoi Z21/12 XTRA                                 | 1x     | 58  | Pince XTRA/HANDY/12V                                  | 1x   |
| 31  | Arbre spécial XTRA/12V                             | 1x     | 59  | Vis à tête cylindrique M3 x 25                        | 1x   |
| 32  | Joint XTRA/HANDY/12V                               | 1x     | 60  | Couvercle XTRA/HANDY/12V                              | 1x   |
| 33  | Flasque de centrage XTRA/HANDY                     | 1x     | 61  | Carcasse d'interrupteur en bas XTRA/HANDY/12V noir    | 1x   |
| 34  | Rondelle de compensation de jeu 608                | 1x     | 62  | Vis à tête cylindrique M3 x 6                         | 4x   |
| 35  | Roulement à billes 608-2Z                          | 1x     | 63  | Filtre à air complet XTRA/HANDY/12V noir              | 1x   |
| 36  | Bague d'arrêt pour alésage Ø22                     | 1x     |     | Convertisseur fiche EURO/GB                           | 1x   |



AGRO LOGIC







## v1.2 Finalité

La tondeuse électrique est exclusivement destinée à la tonte des moutons, des chèvres ainsi que des lamas, des alpacas et autres camélidés. Grâce à sa tête standard interchangeable, le domaine d'utilisation peut également être élargi au bétail et aux chevaux.

Toute autre finalité, en particulier l'utilisation de la machine sur l'homme, est strictement interdite.

## 1.3 Caractéristiques techniques

### 1.3 Caractéristiques techniques

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Désignation du type:                | VS84-S (ovins)                            |
| Tension d'alimentation:             | } voir plaque signalétique sur la machine |
| Puissance du moteur:                |   |
| Nombre de tours:                    |   |
| Protection par fusibles nécessaire: |   |
| Dimensions (l/H/L):                 | env. 80 mm x 95 mm x 350 mm               |
| Poids sans câble:                   | 1560 g                                    |
| Température ambiante maxi.:         | 0°C à 40°C                                |
| Humidité de l'air maxi.:            | 10% à 90% (relative)                      |
| Emission de bruit ( $L_{pAm}$ ):    | 93 dB(A) (DIN-45635-1/04.84 + BG-PAS 26)  |
| Accélération ( $a_{vhw}$ ):         | 11 m/sec <sup>2</sup> (EN-28662-1/01.93)  |

## 1.4 Equipement

1 tondeuse électrique avec tête, 1 paire de peignes, 1 tourne-vis spécial, 1 fiole de lubrifiant spécial, 1 brosse de nettoyage, 1 mode d'emploi, 1 coffret de transport et de rangement

### Options:

- Tête de tondeuse interchangeable (pour le bétail et les chevaux)
- Divers peignes

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Introduction

Ce chapitre contient les consignes de sécurité devant impérativement être respectées lors de l'utilisation de la tondeuse.

**La lecture du mode d'emploi est obligatoire pour toutes les personnes exécutant des travaux sur et avec la machine.**

**Le mode d'emploi doit être conservé soigneusement dans son coffret d'emballage de manière à être accessible à tout moment.**

### 2.2 Symboles et indications d'avertissement

Divers symboles figurent dans le mode d'emploi. Ils signalent des dangers possibles ou des informations techniques dont le non-respect entraîne des dommages corporels et matériels ou un service non rentable.



## Symboles de dangers

### Avertissement



Illustre une situation éventuellement dangereuse. Si celle-ci n'est pas évitée, il y a danger de mort ou de blessures graves.

### Attention



Illustre une situation éventuellement dangereuse. Si celle-ci n'est pas évitée, des blessures légères ou minimales peuvent survenir.

### Symbole d'information



#### Indication

Indication dont le non-respect peut causer des dérangements de service ou des dommages.



#### Indication d'illustration

Ce symbole avec numéro d'illustration renvoie à l'illustration correspondante à la fin du mode d'emploi.

## 2.3 Utilisation conforme aux dispositions

La finalité de la tondeuse est décrite au chapitre 1.2.

Les règles suivantes sont à la base d'une utilisation en toute sécurité:

Les indications du chapitre 1.3 "Caractéristiques techniques" s'appliquent en tant que limites d'utilisation obligatoires et données caractéristiques.

La tonte d'autres espèces animales, en particulier les animaux dangereux tels que prédateurs et similaires, équivaut à un mauvais usage. Des situations de danger de mort peuvent en résulter.

## 2.4 Bases de la sécurité

### 2.4.1 Raccords d'alimentation en énergie



N'insérez la fiche que dans des prises intactes. Les installations électriques défectueuses peuvent provoquer un choc électrique ou un court-circuit. Les prises situées à l'extérieur devraient être équipées d'un interrupteur différentiel (FI). Respectez les consignes correspondant à votre pays.

Exécutez les travaux d'entretien et de nettoyage uniquement lorsque la fiche est retirée.

Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsque le câble est branché. Gardez les enfants à distance de la zone de travail et conservez l'appareil hors de leur portée.

### 2.4.2 Obligation d'entretien et d'inspection

N'utilisez la tondeuse que dans un état irréprochable et conforme aux règles de l'art.

Si un endommagement est constaté sur le boîtier ou au niveau du câble électrique, celui-ci devra être éliminé par un service de réparation et de maintenance.

### 2.4.3 Emission de bruit/équipement de protection personnel



Portez un casque antibruit!

L'émission de bruit caractéristique durant le travail est de 93 dB(A). Nous vous recommandons de porter toujours un casque antibruit pendant le travail.





## Portez des lunettes de protection et des gants!

Dans le souci de votre propre sécurité, nous vous conseillons de porter des lunettes de protection et des gants.



L'équipement de protection personnel doit être mis à disposition par l'utilisateur.

### 2.4.4 Dangers résiduels

Si, lors du service, vous deviez constater des dangers et risques qui ne sont pas étroitement liés à la tonte des animaux, nous vous prions de bien vouloir nous les communiquer. Ceci s'applique également aux défauts techniques étant à la source de dangers.

## 2.5 Exigences posées à l'utilisateur

L'utilisation en toute sécurité de la machine pose uniquement des exigences minimales à l'utilisateur.

Celles-ci doivent toutefois être impérativement observées et satisfaites.

- L'utilisateur doit avoir de l'expérience dans le comportement des animaux à tondre.
- L'utilisateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi ou avoir été initié à l'utilisation et informé des risques par une personne qualifiée.

L'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants.

## 3 Mise en service

### 3.1 Contrôles et indications relatives à au maniement



L'utilisation non conforme aux règles de l'art d'appareils électriques, en particulier les appareils d'élevage d'animaux, est liée à des dangers! Respectez de ce fait les mesures de prévention suivantes, et ce avant la mise en service de la machine:

- Le voltage de la plaque signalétique doit coïncider avec celui du secteur. La machine doit uniquement être raccordée à une tension alternative.
- Évitez tout contact avec les peignes en mouvement.
- Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez de toucher la zone des lames tant que la machine est encore raccordée à la source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler au niveau des lames/de la tête de la tondeuse.
- Évitez de toucher une machine en contact avec des liquides. Ne tondez jamais des animaux mouillés. Toute infiltration de liquide dans la machine réduit l'isolation électrique. Dans tel cas, il y a risque de choc électrique ou de court-circuit. Nettoyez la machine uniquement à sec à l'aide d'une brosse et du pinceau de nettoyage.
- Un câble électrique lâche jonchant le sol sur une longue distance peut présenter un danger de trébuchement. Avant d'entamer la tonte, posez le câble avec soin et de manière sûre. Évitez toute flexion ou tout emmêlement du câble électrique. Les animaux ne doivent pas se tenir sur le câble, passer par dessus ou s'y empêtrer.

N'enroulez jamais le câble électrique autour de la machine et tenez-le éloigné des supports et objets chauds. Des ruptures et endommagements de l'isolation peuvent en résulter. Contrôlez régulièrement si le câble présente des endroits endommagés.



Illustr. 2

- Commutez l'interrupteur de la machine sur OFF (position 0; illustration 2) avant de retirer la fiche.
- Utilisez uniquement des lames originales. Ne vous servez pas de lames endommagées



avec des dents émoussées ou en moins, resp. cassées. Ne travaillez qu'avec des lames qui ont été affûtées correctement dans un atelier spécialisé.

- Nous vous recommandons de n'utiliser un peigne pas plus long qu'une heure et le contre-peigne pas plus long que 15 minutes avant de les changer contre des peignes aiguisés.
- Veillez aux corps étrangers susceptibles de se cacher dans le pelage (fils, bois, etc.) et retirez-les avant d'entamer la tonte.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Evitez les vêtements amples ou bijoux. Ces derniers peuvent se prendre dans les parties mobiles de la machine.

Les lunettes de protection et le casque antibruit sont vivement recommandés.

- N'insérez jamais un objet dans l'une des ouvertures de la machine.
- Le bruit de la machine peut affoler les animaux. Un coup de sabot ou le poids de l'animal peut entraîner des blessures graves. Bridez correctement l'animal, approchez-vous en par l'avant et mettez déjà la machine en marche dans son champ de vision.
- La tonte des animaux devrait uniquement s'effectuer lorsque les personnes non autorisées n'ont pas accès au lieu de la tonte.
- Ne procédez à la tonte que dans des locaux bien ventilés (poussière), et jamais à proximité d'objets ou de gaz explosifs.
- Ne plongez jamais la tondeuse et la tête de coupe dans les liquides comme de l'eau, de l'eau savonneuse, du diesel, du pétrole, etc. Cela peut aboutir à des dommages à la mécanique et au moteur.



Ces indications de sécurité doivent en tout cas être respectées. Il est recommandé de toujours utiliser une fiche de protection à courant différentiel lors du travail avec des appareils électriques.

### 3.2 Réglage de la tondeuse avec la tête de réglage de pression

Lors de la mise en service, procédez au réglage comme suit:

#### Avant la tonte:



Illustr. 3/7

Lorsque la machine est à l'arrêt: assurez-vous que les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression s'engrènent exactement dans les trous de positionnement du peigne supérieur (illustration 3, pos. 2). Vissez la tête de réglage de pression jusqu'à ce que vous sentiez la première résistance (illustration 3, pos. 1). Serrez-la ensuite d'1/4 de tour supplémentaire.

Mettez la tondeuse électrique en service. Desserrez la tête de réglage de pression (illustration 7) jusqu'à ce que les peignes n'aient pratiquement plus de pression d'application (le niveau sonore augmente).



**Attention!** Lorsque la tête de réglage de pression est trop desserrée, le peigne supérieur risque d'être projeté et peut entraîner des blessures.

Serrez alors doucement la tête de réglage de pression jusqu'à ce que le niveau sonore s'estompe et que vous sentiez une résistance lors du serrage. Desserrez-la d'1/4 de tour. La pression devrait être réglée correctement. Entamez la tonte. Si la coupe ne s'effectue toujours pas correctement, vous devrez encore réajuster un peu la pression de tonte.

#### Durant la tonte:



Le système de tonte fonctionne avec une pression d'application beaucoup plus faible que les tondeuses pour ovins traditionnelles. Il faut ainsi veiller à ne pas régler le jeu de peigne à une pression trop élevée. Réajustez la pression très légèrement celle-ci de temps en temps pendant la tonte (1/4 de tour maxi.).



Si la tonte est entamée avec une tête de réglage de pression qui n'est pas assez serrée, des poils peuvent se rassembler entre les lames et entraver le déroulement ultérieur de la tonte voire même le rendre impossible. Si tel est le cas, il faut démonter les peignes, les nettoyer, les lubrifier et les remonter.

### 3.3 Lubrification

#### Avant et durant la tonte



Illustr. 4+9

Une fine couche d'huile sur le contre-peigne et le peigne (illustration 4, pos. 1+3) est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la durée de vie de la machine. Toutes les autres pièces mobiles de la tête de la tondeuse doivent également être bien lubrifiées. Appliquez quelques gouttes d'huile sur les peignes et dans les trous de lubrification prévus à cet effet sur la tête de la tondeuse (illustration 4, pos. 2).

Utilisez uniquement notre lubrifiant spécial ou une huile de paraffine de la spécification ISO VG 15. Cette huile n'a pas de classe de toxicité et ne provoque aucune irritation de l'épiderme ou des muqueuses. Environ 20% de cette huile de paraffine s'est décomposée au bout de 21 jours (CEC-L33-T82).



Un manque de lubrification est l'origine la plus fréquente de défauts impliquant des résultats de tonte insatisfaisants. Une lubrification insuffisante des lames entraîne un échauffement et une durée de vie réduite des peignes.

Les peignes et la tête de la tondeuse doivent être suffisamment lubrifiées durant la tonte (au moins toutes les 15 minutes) de manière à ce qu'elles ne fonctionnent pas à sec.

### 3.4 Mise en marche/à l'arrêt



Illustr. 2

L'interrupteur à coulisse a deux positions (l'illustration 2 présente la position 0).

Position **I**: machine en marche

Position **0**: machine à l'arrêt



Utilisez toujours l'interrupteur à coulisse (illustration 2) pour mettre la machine en marche et à l'arrêt.

Contrôlez la position de l'interrupteur avant d'insérer le câble.

### 3.5 Dérangements

#### Disjoncteur



Illustr. 5

Le disjoncteur protège la machine des charges mécaniques et thermiques non admissibles. Si le bouton du disjoncteur a sauté (la machine s'arrête), mettez aussi immédiatement la machine à l'arrêt (position = 0) à l'aide de l'interrupteur à coulisse (illustration 2). Les différentes raisons du déclenchement du disjoncteur sont les suivantes: moteur défectueux, contrainte de cisaillement trop élevée, tête de tondeuse bloquée, filtre à air obstrué, etc.

Éliminez le défaut lorsque la fiche est retirée du secteur. La machine peut être remise en service au bout de quelques minutes en enfonçant le bouton du disjoncteur.

Pour les autres dérangements, voir également la liste des dérangements au chapitre 5 "Réparations".



## 4 Entretien



Avant d'entamer les travaux d'entretien, coupez l'alimentation en énergie; retirez la fiche à ces fins.

Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez tout contact avec la zone des peignes tant que la machine est encore raccordée à une source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler sur les peignes/la tête de la tondeuse.

### 4.1 Nettoyage

#### Nettoyage de la tête et des peignes de la tondeuse

Une fois la tonte achevée, éliminez l'huile en essuyant la machine avec un chiffon sec et nettoyez soigneusement la tête et les peignes avec une brosse ou un pinceau sec. Lubrifiez ensuite les pièces afin d'éviter toute formation de rouille. Les plus infimes traces de rouille sur les peignes entravent déjà la tonte ou la rendent totalement impossible.



Illustr. 6

### 4.2 Montage des peignes de la tondeuse

Une paire de peignes est constituée d'un peigne (illustration 6, pos. 2) et d'un contre-peigne (illustration 6, pos. 1). Lors du montage des peignes, il faut veiller à superposer les bonnes surfaces. Les peignes sont montés de la manière suivante.



Illustr. 7+8

Desserrez la tête de réglage de pression (illustration 7) et placez la machine sur un support compact de sorte que les vis de fixation des lames pointent vers le haut. Desserrez les vis et retirez les deux vieux peignes.

Assurez-vous que les nouveaux peignes soient propres. Il faut en particulier veiller à ce que les surfaces affûtées soient exemptes de saletés, faute de quoi même des peignes récemment affûtés n'aboutiront pas à une tonte satisfaisante.

Placez le nouveau contre-peigne dans le cône d'entraînement des fourches de pression (illustration 9 + illustration 3, pos. 2) et insérez le nouveau peigne entre les vis desserrées (illustration 10).



Illustr. 9, 10, 11

Serrez maintenant les vis de fixation des peignes de sorte que vous puissiez tout juste encore décaler latéralement le nouveau peigne à la main.

Retournez alors la machine de manière à ce que la tête de réglage de pression pointe à nouveau vers le haut.

L'important consistera maintenant à superposer les peignes de sorte que la surface affûtée du peigne dépasse d'env. 1,5 à 2,0 mm les pointes du contre-peigne (illustration 11).

Dès que vous aurez réglé les peignes de la tondeuse, fixez la position du peigne et serrez à fond les vis de fixation des peignes.

Contrôlez si les peignes sont montés correctement et si le cône d'entraînement des fourches de pression (illustration 3, pos. 2) est positionné dans les trous du contre-peigne prévus à cet effet.

Serrez maintenant la tête de réglage de pression jusqu'à ce que le contre-peigne soit poussé sur le peigne et que vous sentiez une légère résistance.



### 4.3 Affûtage des peignes de la tondeuse

Ne travaillez qu'avec des peignes affûtés, remplacez les peignes émoussés ou défectueux avec des dents manquantes. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.



Illustr. 12

### 4.4 Nettoyage du filtre à air

L'élément de filtrage d'air se trouve au-dessous de la partie moteur de la machine. L'élément de filtrage d'air peut être démonté de la machine à des fins de nettoyage. Le nettoyage à intervalles réguliers de l'élément à l'aide d'une brosse ou d'un pinceau sec est indispensable. Veillez à ce qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer dans la machine lors du nettoyage du filtre à air.

La machine ne doit jamais être mise en service sans élément de filtrage d'air!



Illustr. 13

### 4.5 Changement de tête de la tondeuse (option)

Pour changer la tête de la tondeuse de "mouton" à "bétail" ou inversement, desserrez les deux vis de la tête de la tondeuse. Retirez la tête et montez la prochaine (graisser évtl. la roue dentée; illustration 1, pos. 8). Resserrez les deux vis.



### 4.6 Rangement de la tondeuse électrique

Stockez la tondeuse uniquement dans des locaux secs, et rangée dans le coffret fourni. Ne mettez plus la machine en marche si vous soupçonnez l'infiltration d'un liquide. Dans tel cas, il y a risque de choc électrique ou de court-circuit. Confiez la tondeuse électrique à un service de maintenance.



Illustr. 14

D'une utilisation à l'autre, prenez l'habitude de ranger la tondeuse dans son coffret, toujours bien nettoyée, lubrifiée et avec le système de tonte desserré, en la stockant également dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.

## 5 Réparations

Ce produit a été développé et assemblé utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour donner de la longévité et de la haute performance. Si des pièces de rechange sont nécessaires assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Heiniger. L'utilisation des pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et toute garantie expire

### 5.1 Introduction

Les mesures visant à supprimer de tels dérangements figurent dans la colonne "Elimination" des listes de dérangements. Les indications d'élimination sur fond gris doivent uniquement être exécutées par un service de maintenance autorisé.

Vous trouverez les informations relatives aux services de maintenance autorisés plus loin, au chapitre "Adresses à contacter".



### 5.2 Listes de dérangements

Il faut contacter un service de maintenance autorisé en cas de dérangements ne figurant pas dans cette notice.



## Tête de tondeuse pour ovins

| Dérangement  | Origine   | Elimination   |
|--|---|---|
| Le contre-peigne ne se déplace pas sur l'intégralité du parcours             | Le ressort de retenue est rompu   | Faites remplacer le ressort de retenue  |
|  | L'arbre d'excentrique et/ou la bille et/ou la tête pivotante sont usés    | Faites remplacer l'arbre d'excentrique et/ou la bille et/ou la tête pivotante   |
|  | Les paliers sont fortement usés   | Faites remplacer les paliers  |
| Le contre-peigne supérieure ne bouge pas                                     | La roue dentée Z30 noire est défectueuse (illustration 1, pos. 8)         | Remplacez la roue dentée  |
|  | Le renvoi sur la partie moteur est défectueux                             | Faites remplacer le renvoi  |
|  | L'arbre d'excentrique est rompu ou courbé                                 | Faites remplacer l'arbre d'excentrique  |
|  | La bille fait défaut  | Faites remplacer la bille   |
| La tête de réglage de pression se détache d'elle-même                        | Le circlip fait défaut (illustration 1, pos. 4)                           | Remplacez le ressort de retenue et montez-le de sorte que la tête de réglage de pression puisse être légèrement tournée en serrant et qu'elle ne se débloque plus |
|  | La douille taraudée est lâche   | Collez la douille taraudée avec "Loctite" ou produit similaire  |
| Il n'est pas possible d'exercer une pression suffisante sur le contre-peigne | Le ressort de retenue est rompu   | Faites remplacer le ressort de retenue  |
|  | Le palier du boulon fait défaut (illustration 1, pos. 6)                  | Remplacez le palier du boulon   |
|  | Le palier du boulon est usé (illustration 1, pos. 6)                      | Remplacez le palier du boulon   |
|  | La tête pivotante est usée sur le dessus                                  | Faites remplacer la tête pivotante  |
|  | Les fourches de pression sont usées (illustration 1, pos. 2)              | Faites remplacer les fourches de pression   |
| Les fourches de pression tombent   | L'ergot de sécurité sur le ressort de retenue est rompu                   | Faites remplacer le ressort de retenue  |
| Mauvaise coupe   | Le peigne et le contre-peigne et/ou le contre-peigne sont/est émoussée(s) | Faites affûter avec un affûtage concave d'env. 20 µm  |
|  | La pression de tonte est trop faible                                      | Augmentez la pression en vissant la tête de réglage de pression (illustration 3, pos. 1)  |
|  | Les peignes n'ont pas été affûtés correctement                            | Faites affûter avec un affûtage concave d'env. 20 µm  |





## Tête de tondeuse pour ovins

| Dérangement                                | Origine   | Elimination  |
|--|---|--|
| Pas de coupe                               | Le peigne n'est pas monté correctement                                  | Déplacez en retour la lame supérieure vers le peigne de 1.5 mm (illustration 11) |
|  | La bille fait défaut (illustration 1, pos. 25)                          | Faites remplacer la bille  |
|  | La roue dentée et/ou le renvoi sont défectueux (illustration 1, pos. 8) | Remplacez la roue dentée   |
|  |   | Faites remplacer le renvoi   |
|  | La tête de la tondeuse est usée (illustration 1, pos. 23)               | Voir paragraphe 1-4  |
| La tête de la tondeuse devient très chaude | La pression de tonte est trop élevée                                    | Réduisez pression et faites évtl. affûter les peignes                            |
|  | La bille (illustration 1, pos. 25) est sans film lubrifiant             | Lubrifiez la bille   |
|  | Le palier du boulon (illustration 1, pos. 6) est sans graisse           | Graissez le palier du boulon   |
|  | Les paliers sont usés   | Faites remplacer le palier   |



## Partie moteur

| Dérangement  | Origine  | Elimination   |
|--|--|---|
| Le moteur ne tourne pas                                    | Pas de courant   | Contrôlez le câble et le fusible  |
|  | Le câble est défectueux  | A faire contrôler et remplacer par le service de maintenance  |
|  | L'interrupteur ou le moteur est défectueux   | A faire réparer par le service de maintenance   |
|  | Le disjoncteur est déclenché   | Enclenchez-le (illustration 5)  |
| Le disjoncteur se déclenche à chaque fois (illustration 5) | La lame se bloque (illustration 6)   | Supprimez le blocage  |
|  | Le filtre à air est obstrué (illustration 12)                                      | Nettoyez ou remplacez le filtre à air   |
|  | Le rotor ou le stator est défectueux   | Faites remplacer le rotor / stator  |
|  | Le disjoncteur est défectueux  | Faites remplacer le disjoncteur   |
| Le moteur tourne très lentement                            | Les balais sont usés   | Faites remplacer les balais par le service de maintenance   |
|  | Le rotor ou le stator est défectueux   | Faites remplacer le rotor et/ou le stator   |
| La partie moteur s'échauffe                                | Le filtre à air est obstrué, l'air ne peut plus circuler (illustration 1, pos. 28) | Nettoyez le filtre à air dans l'état démonté avec un pinceau ou une brosse ou remplacez le filtre   |
|  | La pression de tonte est trop élevée   | Serrez moins fortement la tête de réglage de pression (illustration 7). Si les peignes ne devaient plus couper par la suite, il faudra les affûter ou les remplacer |
|  | Les paliers sont défectueux (infiltration de liquide de nettoyage)                 | Faites remplacer le palier  |
| La partie moteur émet un sifflement très fort              | Le renvoi et les axes sont sans film lubrifiant (illustration 1, pos. 9+10)        | Faites lubrifier le renvoi et l'axe   |
| Le moteur vibre  | L'induit tourne faux-rond (provoqué par un choc important)                         | Faites remplacer l'induit   |
|  | Les paliers sont usés  | Faites remplacer le palier  |



## 6 Protection de l'environnement et élimination

### 6.1 Introduction

Lorsque les lames et la tondeuse ne sont plus en état de fonctionnement, leur élimination conforme aux règles de l'art revient à l'exploitant. Veuillez respecter les consignes correspondant à votre pays.

### 6.2 Groupes de matériaux

Pour le démontage de la machine, veuillez la confier à un service de maintenance ou à l'atelier de réparation d'appareils électriques le plus proche.

| <b>Matériau</b> | <b>figurent en pos. dans l'illustration 1a</b>   |
|-----------------|--|
| Caoutchouc      | 18 / 19  |
| Polyamide       | 8 / 27 / 28  |
| Fer/acier       | 1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 21 / 22 / 24 / 25 / 26 / 28 / 29 / 30 |
| Cuivre          | 11 / 12 / 17 / 19  |
| Laiton          | 13 / 15 / 17 / 27  |
| Aluminium       | 23   |
| autres          | 9 / 10 / 13 / 14 / 15 / 17 / 30  |

## 7 Adresse à contacter

Votre point de vente ou la société énoncée sur le bon de garantie sont des services de maintenance autorisés, ou vous communiqueront le service de maintenance le plus proche dans votre région.

